

ロールカード A1

ロールカード①

あなたは 日本^{にほん}の 八百屋^{やおや}で
買い物^{かもの}を しています。
店^{みせ}の人^{ひと}に、 買^かいたい 野菜^{やさい}や 果物^{くだもの}の
名前^{なまえ}と 数^{かず}を 言^いってください。

Vous êtes au Japon et vous faites des achats chez un marchand de fruits et légumes. Indiquez au marchand le nom des fruits et des légumes que vous souhaitez acheter, en précisant à chaque fois le nombre.

©国際交流基金

ロールカード②

あなたは 職場^{しょくば}で、 体^{からだ}の 調子^{ちょうし}が
悪^{わる}くなりました。
日本^{にほん}人の 同僚^{どうりょう}に、 そのことを
伝^{つた}えてください。

Vous êtes sur votre lieu de travail et vous ne vous sentez pas bien. Expliquez cela à votre collègue japonais(e).

©国際交流基金

ロールカード③

あなたは 職場^{しょくば}で、 荷物^{にもつ}を 運^{はこ}んで
いますが、 とても 重^{おも}いです。
近^{ちか}くに 日本^{にほん}人の 同僚^{どうりょう}が 来^きました。
手伝^{てつだ}いを たのんでください。

Vous êtes sur votre lieu de travail. Vous êtes en train de transporter quelque chose de très lourd. Un(e) de vos collègues passe à ce moment. Vous lui demandez de vous aider.

©国際交流基金

ロールカード A2

ロールカード①

あなたは今、自分の国にいます。
日本人の友だちに、土曜日にピクニック
に行こうと誘われました。ピク
ニックに行く場所、待ち合わせをす
る時間と場所を決めてください。

Vous êtes dans votre pays.
Un(e) ami(e) japonais(e) vous
a proposé d'aller faire un
pique-nique ensemble samedi
prochain. Vous décidez quel sera
le lieu du pique-nique, ainsi que
l'heure et le lieu du rendez-vous.

©国際交流基金

ロールカード②

あなたは今、日本にいます。デパー
トで、とてもいい色の服を見つけま
した。

しかし、サイズが合いません。お店
の人に相談してください。

Vous êtes au Japon.
Dans un grand magasin, vous
trouvez un vêtement dont la
couleur vous plaît beaucoup.
Malheureusement, il n'est pas à
votre taille. Discutez avec le
vendeur (la vendeuse).

©国際交流基金

ロールカード③

あなたは仕事で日本に来て、明日
帰国します。急に具合が悪くなった
ので病院に来ました。医者の質問に
答えてください。

Vous êtes au Japon pour votre
travail. Votre retour dans votre
pays est prévu demain.
Vous tombez subitement malade
et vous vous rendez chez
le médecin.
Répondez à ses questions.

©国際交流基金

ロールカード

B1

ロールカード①

あなたの町^{まち}に来た日本人^{きにほんじん}の友だち^{とも}が、
食料品^{しょくりょうひん}を買い^かに行きたい^いと言^いっています。
あなたが知^しっているお店^{みせ}を紹介^{しょうかい}し、
どんな店^{みせ}か、なぜその店^{みせ}がいいのかな
ど、詳^{くわ}しく説明^{せつめい}してください。

Un(e) ami(e) japonais(e) vient dans la ville où vous habitez. Il veut aller acheter de la nourriture. Vous lui présentez un magasin que vous connaissez. Expliquez en détail comment est ce magasin et quels sont ses avantages.

©国際交流基金

ロールカード②

日本人^{きにほんじん}の友だち^{とも}に、あなたの国^{くに}の有名^{ゆうめい}
な料理^{りょうり}について聞^きかれました。
どんな料理^{りょうり}なのか、どうやっ^つて作るの
かなど、友だち^{ともだち}に詳^{くわ}しく説明^{せつめい}してください。

Un(e) ami(e) japonais(e) vous demande de lui parler d'un plat typique de votre pays. Répondez-lui en fournissant des explications détaillées : décrivez comment est ce plat, expliquez comment on le prépare, etc.

©国際交流基金

ロールカード③

あなたの町^{まち}に来た日本人^{きにほんじん}の友だち^{とも}が、
観光^{かんこう}に行きたい^いと言^いっています。
あなたのおすすめ^{おすすめ}の場所^{ばしょ}を紹介^{しょうかい}し、そ
こがどんなところか、なぜそこがいい
のかなど、詳^{くわ}しく説明^{せつめい}してください。

Un(e) ami(e) japonais(e) séjourne dans la ville où vous habitez et souhaite faire des visites touristiques. Vous lui recommandez un lieu. Fournissez des explications détaillées : décrivez précisément comment est ce lieu et dites pourquoi vous le recommandez.

©国際交流基金

ルールカード B2

ルールカード①

あなたは日本語の先生で、昼休みに日本人の同僚とおしゃべりをしています。あなたが働いている学校では、15年間同じ教科書を使っていますが、最近、出版された新しい教科書が話題になっています。教科書を新しいものに変えた方がいいか、今までのものを使い続けた方がいいか、自分の考えをどちらかに決めて、理由を示しながら同僚と話してください。

Vous êtes un enseignant de japonais et vous discutez avec votre collègue japonais(e) pendant la pause du déjeuner. L'établissement dans lequel vous enseignez utilise le même manuel depuis 15 ans, mais ces derniers temps, un manuel récemment publié attire l'attention de toute la profession. Décidez si vous êtes en faveur de l'utilisation de ce nouveau manuel ou si vous pensez qu'il faut continuer avec l'ancien. Discutez-en avec votre collègue en fournissant des arguments pour justifier votre position.

©国際交流基金

ルールカード②

あなたは、昼休みに日本人の同僚とおしゃべりをしています。あなたの職場では、全員が、午前9時から午後6時まで働いていますが、他の会社には、始まる時間と終わる時間を自分で決められる「フレックス制」という制度があるそうです。今までどおりの働き方がいいか、フレックス制がいいか、自分の考えをどちらかに決めて、理由を示しながら同僚と話してください。

Pendant la pause du déjeuner, vous parlez des horaires de travail avec votre collègue japonais. Dans votre entreprise, la journée de travail commence à 9h00 et finit à 18h00, mais vous avez entendu parler d'entreprises dans lesquelles les employés peuvent choisir leurs horaires (horaires flexibles). Préférez-vous votre système actuel, ou préféreriez-vous avoir des horaires flexibles ? Indiquez à votre collègue quel est votre point de vue et fournissez des arguments pour justifier votre position.

©国際交流基金

ルールカード③

あなたは、昼休みに日本人の同僚とおしゃべりをしています。最近、社内の連絡をメールで済ませ、同僚達とほとんど話さない人が増えています。社内の連絡はできるだけ直接話をした方がいいか、それともメールを中心にした方がいいか、自分の考えをどちらかに決めて、理由を示しながら同僚と話してください。

Pendant la pause du déjeuner, vous discutez avec votre collègue japonais(e) au sujet des modes de communication au sein de l'entreprise. Ces derniers temps, la communication se fait principalement par messagerie électronique, et de plus en plus de personnes ne parlent presque jamais à leurs collègues. Selon vous, faut-il que la communication interne se fasse principalement sous forme de discussion directe, ou principalement via les courriels ? Indiquez à votre collègue quel est votre point de vue et fournissez des arguments pour justifier votre position.

©国際交流基金